





兩位老夫老妻舞起花槍  
來。照錄原文如下：

「陸大？我不是陸大，

是張如花。」

「你老人家嫁了我多年

，不隨我姓陸，是什麼居心

？」

夫婦倆的

番公理婆理，花槍來，

笑壞了旁人。然而，

陸太太張先生，還是

才不呢！如果

有得說的？」

我是陸太太，你老人家嫁的是張先生。大家

相敬如賓，交換交換姓氏，那倒差不多。」

數。

這種社會風氣的形成原因，女孩出嫁從

起眼的小女孩，其

光影片

現，在香港社會中，隨夫姓的婦女仍然佔絕大多

數。

夫，有些婦女是為了方便自己取得護照，也

有的是急不及待向別人顯示名花有主。諸如

夫氏提供了七八種解

決方案的方法。

張如花最恨別人叫她陸太太，從來不肯答

理那些叫喚她陸太太的人。陸先生則站在對立

面，往往懷疑如花居心叵測，否則，為什麼

火如荼的龍陣陣。

這個看似頑碎，

但結了婚便是太太

，但結了婚便是太太

，哪有得說的？」

我是陸太太，你老人家嫁的是張先生。大家

相敬如賓，交換交換姓氏，那倒差不多。」

數。

這種社會風氣的形成原因，女孩出嫁從

起眼的小女孩，其

光影片

現，在香港社會中，隨夫姓的婦女仍然佔絕大多

數。

夫，有些婦女是為了方便自己取得護照，也

有的是急不及待向別人顯示名花有主。諸如

夫氏提供了七八種解

決方案的方法。

張如花最恨別人叫她陸太太，從來不肯答

理那些叫喚她陸太太的人。陸先生則站在對立

面，往往懷疑如花居心叵測，否則，為什麼

火如荼的龍陣陣。

這個看似頑碎，

但結了婚便是太太

，但結了婚便是太太

，哪有得說的？」

我是陸太太，你老人家嫁的是張先生。大家

相敬如賓，交換交換姓氏，那倒差不多。」

數。

這種社會風氣的形成原因，女孩出嫁從

起眼的小女孩，其

光影片

現，在香港社會中，隨夫姓的婦女仍然佔絕大多

數。

夫，有些婦女是為了方便自己取得護照，也

有的是急不及待向別人顯示名花有主。諸如

夫氏提供了七八種解

決方案的方法。

張如花最恨別人叫她陸太太，從來不肯答

理那些叫喚她陸太太的人。陸先生則站在對立

面，往往懷疑如花居心叵測，否則，為什麼

火如荼的龍陣陣。

這個看似頑碎，

但結了婚便是太太

，但結了婚便是太太

，哪有得說的？」

我是陸太太，你老人家嫁的是張先生。大家

相敬如賓，交換交換姓氏，那倒差不多。」

數。

這種社會風氣的形成原因，女孩出嫁從

起眼的小女孩，其

光影片

現，在香港社會中，隨夫姓的婦女仍然佔絕大多

數。

夫，有些婦女是為了方便自己取得護照，也

有的是急不及待向別人顯示名花有主。諸如

夫氏提供了七八種解

決方案的方法。

張如花最恨別人叫她陸太太，從來不肯答

理那些叫喚她陸太太的人。陸先生則站在對立

面，往往懷疑如花居心叵測，否則，為什麼

火如荼的龍陣陣。

這個看似頑碎，

但結了婚便是太太

，但結了婚便是太太

，哪有得說的？」

我是陸太太，你老人家嫁的是張先生。大家

相敬如賓，交換交換姓氏，那倒差不多。」

數。

這種社會風氣的形成原因，女孩出嫁從

起眼的小女孩，其

光影片

現，在香港社會中，隨夫姓的婦女仍然佔絕大多

數。

夫，有些婦女是為了方便自己取得護照，也

有的是急不及待向別人顯示名花有主。諸如

夫氏提供了七八種解

決方案的方法。

張如花最恨別人叫她陸太太，從來不肯答

理那些叫喚她陸太太的人。陸先生則站在對立

面，往往懷疑如花居心叵測，否則，為什麼

火如荼的龍陣陣。

這個看似頑碎，

但結了婚便是太太

，但結了婚便是太太

，哪有得說的？」

我是陸太太，你老人家嫁的是張先生。大家

相敬如賓，交換交換姓氏，那倒差不多。」

數。

這種社會風氣的形成原因，女孩出嫁從

起眼的小女孩，其

光影片

現，在香港社會中，隨夫姓的婦女仍然佔絕大多

數。

夫，有些婦女是為了方便自己取得護照，也

有的是急不及待向別人顯示名花有主。諸如

夫氏提供了七八種解

決方案的方法。

張如花最恨別人叫她陸太太，從來不肯答

理那些叫喚她陸太太的人。陸先生則站在對立

面，往往懷疑如花居心叵測，否則，為什麼

火如荼的龍陣陣。

這個看似頑碎，

但結了婚便是太太

，但結了婚便是太太

，哪有得說的？」

我是陸太太，你老人家嫁的是張先生。大家

相敬如賓，交換交換姓氏，那倒差不多。」

數。

這種社會風氣的形成原因，女孩出嫁從

起眼的小女孩，其

光影片

現，在香港社會中，隨夫姓的婦女仍然佔絕大多

數。

夫，有些婦女是為了方便自己取得護照，也

有的是急不及待向別人顯示名花有主。諸如

夫氏提供了七八種解

決方案的方法。

張如花最恨別人叫她陸太太，從來不肯答

理那些叫喚她陸太太的人。陸先生則站在對立

面，往往懷疑如花居心叵測，否則，為什麼

火如荼的龍陣陣。

這個看似頑碎，

但結了婚便是太太

，但結了婚便是太太

，哪有得說的？」

我是陸太太，你老人家嫁的是張先生。大家

相敬如賓，交換交換姓氏，那倒差不多。」

數。

這種社會風氣的形成原因，女孩出嫁從

起眼的小女孩，其

光影片

現，在香港社會中，隨夫姓的婦女仍然佔絕大多

數。

夫，有些婦女是為了方便自己取得護照，也

有的是急不及待向別人顯示名花有主。諸如

夫氏提供了七八種解

決方案的方法。

張如花最恨別人叫她陸太太，從來不肯答

理那些叫喚她陸太太的人。陸先生則站在對立

面，往往懷疑如花居心叵測，否則，為什麼

火如荼的龍陣陣。

這個看似頑碎，

但結了婚便是太太

，但結了婚便是太太

，哪有得說的？」





## 英國改革福利制度的意義

徐月齋



英國國內，以及素有一「福

利國家」之稱的西歐國家

英國首相戴卓爾夫人

英國的福利制度如何？以下是英國

政府幾項最大的福利支出，從這些項目可

以瞭解英國福利制度的梗概：

生育津貼：每人二十五鎊，七十五

萬人領取，每年支出約一千八百萬鎊；

死亡津貼：每人三十鎊，六十萬人領

取，一千八百萬鎊；退休長俸：單身

士每週三十點八鎊，九百三十萬人領

取，一百五十億鎊；失業津貼：每週一

十八點四五鎊，五百二十萬人領取，十

六億鎊；傷殘津貼：每週三十二點二五

鎊，八十萬人領取，二十一億鎊。以上

各項支出逐年增加，去年達五百億鎊。

早在戰前，英國就像大多數西歐國

家一樣，建立了一個包括多項社會

福利制度。戰後更加擴大，被稱為「從搖

籃到墳墓」的福利制度，使英國人幾乎

在任何情況下都可以獲得國家津貼。任

何一個初生嬰兒的母親，無論她是否真

正需要，政府會一律發給她數目相同的

生活津貼；任何一個家庭有喪事，不論

在「平靜」的後面，蘇聯軍大軍壓境的

狀況並沒有改變」。

目前，中蘇之間，每日一班的旅客

列車，開始緊張對立，至今已二

年，關係正常時，每年會達二十萬噸，據說

現在已恢復到一百二十萬噸。但那裏

島戰爭，使中國西北一帶的鐵路能力很有限。人們注意到滿洲里車

站正在建設新貨場。據說竣工之後，中國

貨物可望有大幅度的增加。

據商定，中蘇貿易額在一九八五年

將達到三十六億瑞士法郎。從一九八三

年以來，除易擴大外，地上的人員來往

近來也很頻繁。去年中國建國三十五週

年慶祝，經芬河邀請庫拉狄哥波的代表

到蘇聯出席了十月革命一百周年慶祝

活動。

據悉，蘇聯方面希望中國能派代表出席

今年十月的蘇聯十月革命一百周年慶祝

活動。

據悉，蘇聯方面希望中國能派代表出席

**G. M. PRINTING LTD.**

精美印刷有限公司  
G. M. PRINTING LTD.  
713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER B.C. CANADA V6A 1R3  
Tel: (604) 254-4441/2 Cable add: "GEEMEE"

本號開始承接一九八六年日曆、月曆、年曆訂單  
提供過百款港產精美彩色月曆任君選擇

我們的宗旨是：收費從廉 準時交貨  
我們的方法是：集中生產 集中運輸 降低成本  
為您省時、省力、省錢  
八年的經營信譽 就是保證  
歡迎駕臨選擇，歡迎比較。

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
WING K. LI  
M.Sc., P.Eng. (Struct.)  
(住處) : 274-4516  
傳呼: 680-7119 留電話及姓名  
(公司) : 434-1431 (24小時)

列治文豪華新屋 (MALIBU HOMES)  
二千二百餘尺三大睡房三浴室  
兩車房。設施齊全。設計新颖交通  
方便。只售十四萬！

◎本拿比近 BRENTWOOD  
向南向北兩面屋。三大睡房  
兩車房。減售十九萬。平道全市。

◎本拿比石屋高豪華屋。大連屋。好風景地下  
停車場。室內冰池。桑拿。健身房等。減售五萬一千五。  
代理一切地產及生意買賣  
免費估價。忠誠服務。

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
2837 KINGSWAY,  
VANACOVER, B.C.  
DANIEL SEET ANTHONY CHIANG  
薛興發 公司: 434-1431 住處: 263-0882  
住處: 438-6976

▲繁盛興旺京士威大街  
(溫埠) 電油站及修理汽車房出售。街角位。C 2 地段。一萬  
平方呎。月營收三千。  
售價30萬。最理想改  
建為商業舖位。

▲雜貨鋪連樓上三組單元  
及另有兩間屋出售。全部租出。年收入二萬六  
萬。近溫哥華市政廳。雜  
貨鋪生意連佳屋。

**納偉旅行社**  
無遠弗屆。無微不至  
love & white travel  
Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada  
diba Singapore Malaysia Thailand HK Tours  
電話: (604) 689-0501

本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票，由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢

歐洲豪華旅遊團 \$ 2160 加幣  
暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，羅昂，花蒂蘭，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯塞爾，琉森，比薩，萊茵河，華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。  
可提前出發，可延期回程。

韓、港、台精選遊 \$ 1298 加幣  
暢遊漢城之景福古宮，韓國民族博物館，南山公園，一九八世界奧運會場，華克山莊之巨型歌舞。台北之故宮博物院，忠烈祠，中正紀念堂，星馬泰等。

中國歡樂假期 直接中國批淮，華人領隊  
精華遊 全程十六天 (在中國十四天) \$ 2580.00  
香港① 廣州② 北京③ 西安④  
上海① 杭州② 桂林② 廣州①  
豪華遊 全程二十天 (在中國十七天) \$ 2780.00  
香港② 廣州① 北京④ 南京② 上海①  
鎮江① 無錫① 蘇州① 上海①  
杭州② 桂林② 廣州①  
絲綢之路 全程二十四天 (在中國二十天) \$ 3150.00  
香港② 廣州① 北京④ 烏魯木齊③  
吐魯番② 敦煌② 酒泉② 蘭州②  
西安③ 廣州①

來回港台及東南亞  
接機票及特價機票

特價機票及特價機票

加航 大陸空運票

Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada

diba Singapore Malaysia Thailand HK Tours

電話: (604) 689-0501

本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票，由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢

歐洲豪華旅遊團 \$ 2160 加幣  
暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，羅昂，花蒂蘭，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯塞爾，琉森，比薩，萊茵河，華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。  
可提前出發，可延期回程。

韓、港、台精選遊 \$ 1298 加幣  
暢遊漢城之景福古宮，韓國民族博物館，南山公園，一九八世界奧運會場，華克山莊之巨型歌舞。台北之故宮博物院，忠烈祠，中正紀念堂，星馬泰等。

中國歡樂假期 直接中國批淮，華人領隊  
精華遊 全程十六天 (在中國十四天) \$ 2580.00  
香港① 廣州② 北京③ 西安④  
上海① 杭州② 桂林② 廣州①  
豪華遊 全程二十天 (在中國十七天) \$ 2780.00  
香港② 廣州① 北京④ 南京② 上海①  
鎮江① 無錫① 蘇州① 上海①  
杭州② 桂林② 廣州①  
絲綢之路 全程二十四天 (在中國二十天) \$ 3150.00  
香港② 廣州① 北京④ 烏魯木齊③  
吐魯番② 敦煌② 酒泉② 蘭州②  
西安③ 廣州①

來回港台及東南亞  
接機票及特價機票

特價機票及特價機票

加航 大陸空運票

Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada

diba Singapore Malaysia Thailand HK Tours

電話: (604) 689-0501

本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票，由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢

歐洲豪華旅遊團 \$ 2160 加幣  
暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，羅昂，花蒂蘭，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯塞爾，琉森，比薩，萊茵河，華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。  
可提前出發，可延期回程。

韓、港、台精選遊 \$ 1298 加幣  
暢遊漢城之景福古宮，韓國民族博物館，南山公園，一九八世界奧運會場，華克山莊之巨型歌舞。台北之故宮博物院，忠烈祠，中正紀念堂，星馬泰等。

中國歡樂假期 直接中國批淮，華人領隊  
精華遊 全程十六天 (在中國十四天) \$ 2580.00  
香港① 廣州② 北京③ 西安④  
上海① 杭州② 桂林② 廣州①  
豪華遊 全程二十天 (在中國十七天) \$ 2780.00  
香港② 廣州① 北京④ 南京② 上海①  
鎮江① 無錫① 蘇州① 上海①  
杭州② 桂林② 廣州①  
絲綢之路 全程二十四天 (在中國二十天) \$ 3150.00  
香港② 廣州① 北京④ 烏魯木齊③  
吐魯番② 敦煌② 酒泉② 蘭州②  
西安③ 廣州①

來回港台及東南亞  
接機票及特價機票

特價機票及特價機票

加航 大陸空運票

Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada

diba Singapore Malaysia Thailand HK Tours

電話: (604) 689-0501

本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票，由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢

歐洲豪華旅遊團 \$ 2160 加幣  
暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，羅昂，花蒂蘭，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯塞爾，琉森，比薩，萊茵河，華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。  
可提前出發，可延期回程。

韓、港、台精選遊 \$ 1298 加幣  
暢遊漢城之景福古宮，韓國民族博物館，南山公園，一九八世界奧運會場，華克山莊之巨型歌舞。台北之故宮博物院，忠烈祠，中正紀念堂，星馬泰等。

中國歡樂假期 直接中國批淮，華人領隊  
精華遊 全程十六天 (在中國十四天) \$ 2580.00  
香港① 廣州② 北京③ 西安④  
上海① 杭州② 桂林② 廣州①  
豪華遊 全程二十天 (在中國十七天) \$ 2780.00  
香港② 廣州① 北京④ 南京② 上海①  
鎮江① 無錫① 蘇州① 上海①  
杭州② 桂林② 廣州①  
絲綢之路 全程二十四天 (在中國二十天) \$ 3150.00  
香港② 廣州① 北京④ 烏魯木齊③  
吐魯番② 敦煌② 酒泉② 蘭州②  
西安③ 廣州①

來回港台及東南亞  
接機票及特價機票

特價機票及特價機票

加航 大陸空運票

Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada

diba Singapore Malaysia Thailand HK Tours

電話: (604) 689-0501

本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票，由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢

歐洲豪華旅遊團 \$ 2160 加幣  
暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，羅昂，花蒂蘭，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯塞爾，琉森，比薩，萊茵河，華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。  
可提前出發，可延期回程。

韓、港、台精選遊 \$ 1298 加幣  
暢遊漢城之景福古宮，韓國民族博物館，南山公園，一九八世界奧運會場，華克山莊之巨型歌舞。台北之故宮博物院，忠烈祠，中正紀念堂，星馬泰等。

中國歡樂假期 直接中國批淮，華人領隊  
精華遊 全程十六天 (在中國十四天) \$ 2580.00  
香港① 廣州② 北京③ 西安④  
上海① 杭州② 桂林② 廣州①  
豪華遊 全程二十天 (在中國十七天) \$ 2780.00  
香港② 廣州① 北京④ 南京② 上海①  
鎮江① 無錫① 蘇州① 上海①  
杭州② 桂林② 廣州①  
絲綢之路 全程二十四天 (在中國二十天) \$ 3150.00  
香港② 廣州① 北京④ 烏魯木齊③  
吐魯番② 敦煌② 酒泉② 蘭州②  
西安③ 廣州①

來回港台及東南亞  
接機票及特價機票

特價機票及特價機票

加航 大陸空運票

Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada

diba Singapore Malaysia Thailand HK Tours

電話: (604) 689-0501

本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票，由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢

歐洲豪華旅遊團 \$ 2160 加幣  
暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，羅昂，花蒂蘭，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯塞爾，琉森，比薩，萊茵河，華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。  
可提前出發，可延期回程。

韓、港、台精選遊 \$ 1298 加幣  
暢遊漢城之景福古宮，韓國民族博物館，南山公園，一九八世界奧運會場，華克山莊之巨型歌舞。台北之故宮博物院，忠烈祠，中正紀念堂，星馬泰等。

中國歡樂假期 直接中國批淮，華人領隊  
精華遊 全程十六天 (在中國十四天) \$ 2580.00  
香港① 廣州② 北京③ 西安④  
上海① 杭州② 桂林② 廣州①  
豪華遊 全程二十天 (在中國十七天) \$ 2780.00  
香港② 廣州① 北京④ 南京② 上海①  
鎮江① 無錫① 蘇州① 上海①  
杭州② 桂林② 廣州①  
絲綢之路 全程二十四天 (在中國二十天) \$ 3150.00  
香港② 廣州① 北京④ 烏魯木齊③  
吐魯番② 敦煌② 酒泉② 蘭州②  
西安③ 廣州①

來回港台及東南亞  
接機票及特價機票

特價機票及特價機票

加航 大陸空運票

Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada

diba Singapore Malaysia Thailand HK Tours

電話: (604) 689-0501

本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票，由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢

歐洲豪華旅遊團 \$ 2160 加幣  
暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，羅昂，花蒂蘭，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯塞爾，琉森，比薩，萊茵河，華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。  
可提前出發，可延期回程。

韓、港、台精選遊 \$ 1298 加幣  
暢遊漢城之景福古宮，韓國民族博物館，南山公園，一九八世界奧運會場，華克山莊之巨型歌舞。台北之故宮博物院，忠烈祠，中正紀念堂，星馬泰等。

中國歡樂假期 直接中國批淮，華人領隊  
精華遊 全程十六天 (在中國十四天) \$ 2580.00  
香港① 廣州② 北京③ 西安④  
上海① 杭州② 桂林② 廣州①  
豪華遊 全程二十天 (在中國十七天) \$ 2780.00  
香港② 廣州① 北京④ 南京② 上海①  
鎮江① 無錫① 蘇州① 上海①  
杭州② 桂林② 廣州①  
絲綢之路 全程二十四天 (在中國二十天) \$ 3150.00  
香港② 廣州① 北京④ 烏魯木齊③  
吐魯番② 敦煌② 酒泉② 蘭州②  
西安③ 廣州①

來回港台及東南亞  
接機票及特價機票

特價機票及特價機票

加航 大陸空運票

Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada

diba Singapore Malaysia Thailand HK Tours

電話: (604) 689-0501

本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票，由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢

歐洲豪華旅遊團 \$ 2160 加幣  
暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，羅昂，花蒂蘭，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯塞爾，琉森，比薩，萊茵河，華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。  
可提前出發，可延期回程。

韓、港、台精選遊 \$ 1298 加幣  
暢遊漢城之景福古宮，韓國民族博物館，南山公園，一九八世界奧運會場，華克山莊之巨型歌舞。台北之故宮博物院，忠烈祠，中正紀念堂，星馬泰等。

中國歡樂假期 直接中國批淮，華人領隊  
精華遊 全程十六天 (在中國十四天) \$ 2580.00  
香港① 廣州② 北京③ 西安④  
上海① 杭州②



**Maxim's 美心餅店**  
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號  
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.  
V6A 1X6 CANADA  
TEL: 680-6281, 688-6282

**門市部 各式食品**

**八折**

**大特價** 油條 咸煎餅 每件三毫  
平過八折

**專業精神 出品認真**

**總統旅行社**  
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

**喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面**  
**香港來回** 大特價 **798元起**

代理加航、日航、西北、韓航、國泰、華航各種廉價機票前往香港、台及星、馬、泰各地並可安排旅遊代訂酒店及租車服務。

多倫多來回268元起 紐約來回358元起  
三藩市來回179元起 羅省來回249元起  
卡加利來回118元起 夏威夷來回449元起

☆ 狄斯尼樂園飛機團319元起 巴士團439元起  
☆ 台灣環島八日遊425元起另加機票  
☆ 星馬泰九日豪華遊580元起另加機票  
☆ 環球世界團一流酒店連機票2899元起

特約代理·出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

**Kanz's** 萬記  
餅店茶餐廳  
BAKERY & RESTAURANT LTD.

2415 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V5T 3E1  
TEL: (604) 874-4041

款各  
急凍點心  
豆沙  
蓮蓉 (純正湘蓮)

自製 :

歡迎零沽批發

本餐廳供應 :  
香港式  
早午常餐  
精製高級  
中西餅食  
結婚蛋糕  
生日蛋糕  
蛋撻麵飽  
冷熱飲品  
各界惠顧  
無任歡迎

**廣利燒臘肉食公司**

FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT  
地址: 6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4

電話: 324-3738

七天營業  
九時至六時

常備明爐燒烤  
平價  
市場  
承接馳名金豬

特設燒臘快餐

專營  
燒臘肉食  
鮮鷄靚鴨  
馳名臘味  
新鮮蔬果  
承接金豬  
各式鹵味  
燒臘快餐  
油糖酒米

**金馬餐廳**

# 雙黃蓮蓉月

月餅八折 歡迎預定

溫哥華彌街 416 號

416 MAIN ST. VANCOUVER B.C.

V6A 2T4 CANADA PHONE: 683-7262

## 陽光汽車修理零件中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

### 15 點 TUNE UP

(包白金火嘴各一套)

四缸連工包料只收 38.00

六缸連工包料只收 48.00

八缸連工包料只收 58.00

過冬全車 45 點大保養 包括：

[1] Tune up [2] 更換機油、油瀘 13

啞油 [4] 更換雪胎 [5] 檢查電池功能

[6] 檢查冷卻系統 [7] 檢查防凍水到零

下 30 度 [8] 檢查前後剎車到 %

多少 [9] 檢查全車電路系統。

總共 45 點向您寫下報告。

特價四汽缸只收工錢 49.95 六汽缸

59.95 八汽缸 69.95 貨車另計

更換前輪  
碟式剎車

連工包料  
只收 49.95  
(大部份車)

買舊車時全車安  
全總檢查：附上  
聯邦政府執照技  
師簽名報告。

特價 38.00

保證不會買錯車

### 更換機油

及油瀘

只收工錢 特價 4.70

(好過自己換)

特級機油 10W30

特價 1.69

### 自動排擋

TUNE UP

只收工錢 特價 10.39

檢查前後油封是否有漏  
油，調整變速桿位置，  
使正確變換速度，更換  
自動排擋油。

### 清洗冷卻系統

特價 9.59

高壓水力及洗暖氣  
水箱、引擎、內部  
、冷卻水箱，同時  
加入防凍水到零下  
30 度。(防凍水另計)

△ 經驗技師，工作精良

△ 服務完善，快捷妥當 △ 取價公道，歡迎惠顧

本公司宗旨，只更換必需之零件 保留舊零件供顧客檢查

七天營業：週一至週六：每日上午八時至下午八時、週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

本公司有寬大停車場方便顧客

**ICBC** 修理費一律七五折

快捷車身修理 ————— 唐人最好的汽車修理中心

免費汽車借用  
代辦 ICBC 手續

**FAST**

**FAST 'A'**

喜士定東街 356 號  
356 EAST HASTINGS ST.  
VANCOUVER, B.C.

688-8788

VISA MasterCard



何仲生

JOHNSON HO  
住家電話: 464-7602  
直接傳呼: 667-7393

## 滿堂紅實業有限公司

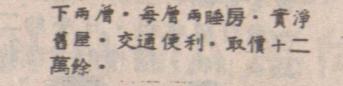
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.

101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: 874-4268

信用卓著·經驗豐富

COQUITLAM 高尚住宅区 EAGLERIDGE  
步行距离至 COQUIT CENTRE 五年  
新屋 \$125,000.00

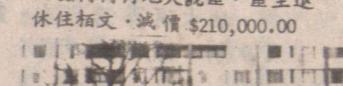
## 東西各區 房屋柏文

西區 17 街西 1-60號上  
下兩層，每層有睡房，實淨  
售屋，交通便利，取價十二  
萬餘。

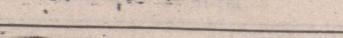
## 工商樓宇 投資買賣

西區 Q.E. PARK 附近 CAMBIE  
及西街角地大牌屋，原主退  
休住家，誠價 \$210,000.00

## 旅館酒樓

RICHMOND新發展區 石屋柏文  
及十一樓各一組 \$90,000.00

## 各行各業 應有盡有

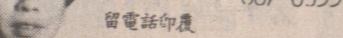


善士定大街 50 座位 旅館集

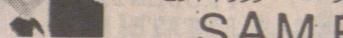
## 各行各業 應有盡有



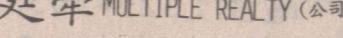
善士定大街 50 座位 旅館集



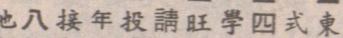
善士定大街 50 座位 旅館集



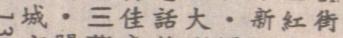
善士定大街 50 座位 旅館集



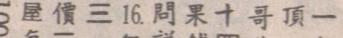
善士定大街 50 座位 旅館集



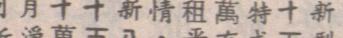
善士定大街 50 座位 旅館集



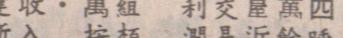
善士定大街 50 座位 旅館集



善士定大街 50 座位 旅館集



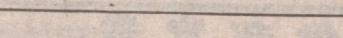
善士定大街 50 座位 旅館集



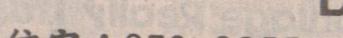
善士定大街 50 座位 旅館集



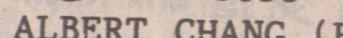
善士定大街 50 座位 旅館集



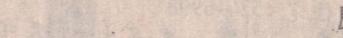
善士定大街 50 座位 旅館集



善士定大街 50 座位 旅館集



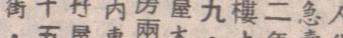
善士定大街 50 座位 旅館集



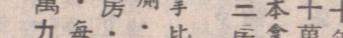
善士定大街 50 座位 旅館集



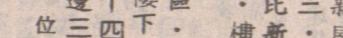
善士定大街 50 座位 旅館集



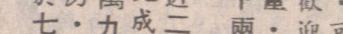
善士定大街 50 座位 旅館集



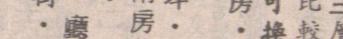
善士定大街 50 座位 旅館集



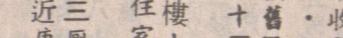
善士定大街 50 座位 旅館集



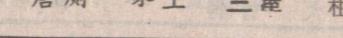
善士定大街 50 座位 旅館集



善士定大街 50 座位 旅館集



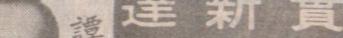
善士定大街 50 座位 旅館集



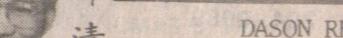
善士定大街 50 座位 旅館集



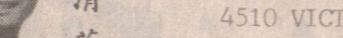
善士定大街 50 座位 旅館集



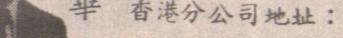
善士定大街 50 座位 旅館集



善士定大街 50 座位 旅館集



善士定大街 50 座位 旅館集



善士定大街 50 座位 旅館集



善士定大街 50 座位 旅館集



善士定大街 50 座位 旅館集



善士定大街 50 座位 旅館集



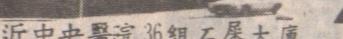
善士定大街 50 座位 旅館集



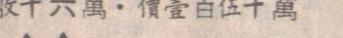
善士定大街 50 座位 旅館集



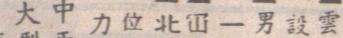
善士定大街 50 座位 旅館集



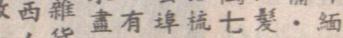
善士定大街 50 座位 旅館集



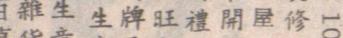
善士定大街 50 座位 旅館集



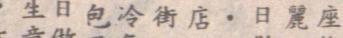
善士定大街 50 座位 旅館集



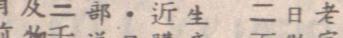
善士定大街 50 座位 旅館集



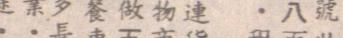
善士定大街 50 座位 旅館集



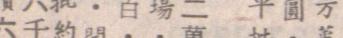
善士定大街 50 座位 旅館集



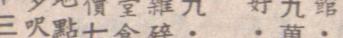
善士定大街 50 座位 旅館集



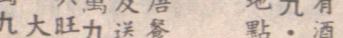
善士定大街 50 座位 旅館集



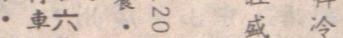
善士定大街 50 座位 旅館集



善士定大街 50 座位 旅館集



善士定大街 50 座位 旅館集



善士定大街 50 座位 旅館集



善士定大街 50 座位 旅館集



善士定大街 50 座位 旅館集



善士定大街 50 座位 旅館集



善士定大街 50 座位 旅館集



善士定大街 50 座位 旅館集



善士定大街 50 座位 旅館集



善士定大街 50 座位 旅館集



善士定大街 50 座位 旅館集



善士定大街 50 座位 旅館集



善士定大街 50 座位 旅館集



善士定大街 50 座位 旅館集



善士定大街 50 座位 旅館集



善士定大街 50 座位 旅館集



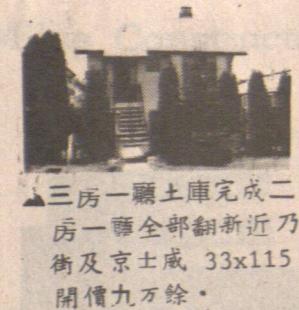
善士定大街 50 座位 旅館集



善士定大街 50 座位 旅館集



善士定大街 50 座位 旅館集



三房一廳土庫完成二  
房一廳全部翻新近乃  
街及京士威 33x115  
開價九萬餘。



161 N. GLYNDE AVE.  
蒙華新屋，CAPITAL HILL  
三層風景優美，約四十尺  
紅瓦面，西班牙款式。



▲ FRASERVIEW 豪華新屋 49x112 四  
睡房，土庫完成兩組，有天窗  
蒸氣浴，西班牙式，近城多利  
週末二至五時開放 2215 UPLAND  
DR. VAN. B. C. 減價



▲ 市中心八十組，十二層石屋大廈出  
售 18年新，街角地，131x132 每組  
有陽台，優美城市風景海景，開價  
三百六十萬，業主可接受按揭。



▲ 唐人街地王，位片打東街三層石屋  
現售商業樓宇，四年新 25x122 現  
有三戶租客，每層設有冷氣，開價  
二百五十萬，業主可接受按揭。



烈治文兩房一廳  
50x100 開價七萬餘  
BUNDELL & NO. 3RD RD.



▲ CAPITAL HILL 三份一  
地可分成兩塊地，現有結  
實屋，三房一廳及土庫  
有世外桃源的景色，開  
價廿一萬餘。



▲ 3131 E. 28 AVE.  
兩房一廳樓上，樓下  
兩房一廳完成，現月  
入九百，減價出售



▲ 两房一廳土庫完成，  
二房一廳乃街央 16 街  
全部翻新，開價九萬  
餘，有按揭供應，月  
收九百。



▲ 三房一廳，複式，土  
庫完成，地大，開價  
十萬余，保養一流，  
月收九百。

## BLOCK BROS. REALTY LTD.

### 梁寶琴

CHRISTINE LEUNG  
PAGER 687-7711 No 7011

#### 各款式房屋

#### 餐館生意

#### 唐人街生意

#### 本拿比西餐館

#### 三年新屋

#### 13年商業樓宇

#### 13年新屋

#### 13年商業樓宇

#### 13年新屋



# 印航事件驗屍完畢 未能確定該機被炸

(愛爾蘭科克電)驗屍團之研訊已於星期一結束，但仍未能確定印航機肇事之真正原因。

一如預料，陪審團查得，在北大西洋撈獲之一百卅具屍體，均受到「致命傷害」，但原因未知。

一位驗屍官里俄丹說：「顯然機上曾受一股強力衝擊，使機員不能發出求救訊號，而直接墮下海中。」

驗屍官又謂：經過六天來之研訊，所有證據未能顯示該印航機係被彈藥爆炸。

(巴爾馬，西德政府已醫生留下函件與同事，謂已前往東德。

黎電)法開始調查第八個作業，使機員不能發出求救訊號，而直接墮下海中。」

驗屍官又謂：經過六天來之研訊，所有證據未能顯示該印航機係被彈藥爆炸。

(巴黎，西德政府已醫生留下函件與同事，謂已前往東德。

上周末升九十港元的影響，在此之前四有很大差距，因金融界人士表示，上周五美國公佈第三季國民生產總值，而昨日會議五國財長會議同意共同壓抑美元幣值的百分之三點五至四點八，較預期增長力而已。

香港財政司發表經濟報告透露預期下半年情形有好轉。

預期下半年情形有好轉。

瑞士訂新法例將對伊拉克之轟炸家庭所有之二半財。

夫婦同為家主。

彼此仍誓言摧毀對方。

兩伊戰爭延續已五年。

瑞士訂新法例將對伊拉克之轟炸家庭所有之二半財。

夫婦同為家主。

彼此仍誓言摧毀對方。

兩伊戰爭延續已五年。

瑞士訂新法例將對伊拉克之轟炸家庭所有之二半財。

夫婦同為家主。

彼此仍誓言摧毀對方。

兩伊戰爭延續已五年。

瑞士訂新法例將對伊拉克之轟炸家庭所有之二半財。

夫婦同為家主。

彼此仍誓言摧毀對方。

兩伊戰爭延續已五年。

瑞士訂新法例將對伊拉克之轟炸家庭所有之二半財。

夫婦同為家主。

彼此仍誓言摧毀對方。

兩伊戰爭延續已五年。

瑞士訂新法例將對伊拉克之轟炸家庭所有之二半財。

夫婦同為家主。

彼此仍誓言摧毀對方。

兩伊戰爭延續已五年。





中西餐館		裁縫店讓		離國急賣		地王魚舖出讓		士多出賣		果舖出讓		家庭生意	
出讓 TSANASSEN 離 雲埠半小時。附近		經營20年在同一地 點。地點好。改衣		京士威大衛 SAFE SAV 對面。40座位		座落繁旺乃路。近 減價急賣。取價萬		新建冷房。及雙車		定。新裝修設備齊		英語 ERNEST	
橋文全酒牌租廉批 長下午五時後電		點。地點好。改衣		京士威真誠小本 投資好過打工。機		房。因人手不足。連		行人衆多。鋪位大		實業。自費電話六		百元收入。好批約	
午。有意者請美 九千。有別業。開價五萬		會難達。捷足先得		滿堂紅公司 874		合夫婦經營。東主 因公事。誰家返港。		有自置單位。適合		達生財器具在內。		售價五萬五千。請	
(403)854-3510 找 FRANK 或 ANITA.		晚十時半後：		GEORGIA REALTY.		點城大購物商場內		大規模發展。店後		英語 ERNEST		花店平鋪	
京士威失業路屋旺 另 649 機 1207		北溫旺街日入數百		530-8005		八吉亭酒樓		LONSDALE AVE		NORTH VAN.		花店平鋪	
區全新設備。東主分 另 649 機 1207		地庫請晏房。樓上		530-4111		八吉亭酒樓		或 874-1504 BILL		NORTH VAN.		花店平鋪	
京士威失業路屋旺 另 649 機 1207		地庫請晏房。樓上		或 874-1504 BILL		四街叉 BURRARD 繁		四房一廳。各樣齊		光猛土庫		餐館生意	
京士威失業路屋旺 另 649 機 1207		地庫請晏房。樓上		或 874-1504 BILL		四街叉 BURRARD 繁		四房一廳。各樣齊		光猛土庫		餐館生意	
京士威失業路屋旺 另 649 機 1207		地庫請晏房。樓上		或 874-1504 BILL		四街叉 BURRARD 繁		四房一廳。各樣齊		光猛土庫		餐館生意	
京士威失業路屋旺 另 649 機 1207		地庫請晏房。樓上		或 874-1504 BILL		四街叉 BURRARD 繁		四房一廳。各樣齊		光猛土庫		餐館生意	
京士威失業路屋旺 另 649 機 1207		地庫請晏房。樓上		或 874-1504 BILL		四街叉 BURRARD 繁		四房一廳。各樣齊		光猛土庫		餐館生意	
京士威失業路屋旺 另 649 機 1207		地庫請晏房。樓上		或 874-1504 BILL		四街叉 BURRARD 繁		四房一廳。各樣齊		光猛土庫		餐館生意	
京士威失業路屋旺 另 649 機 1207		地庫請晏房。樓上		或 874-1504 BILL		四街叉 BURRARD 繁		四房一廳。各樣齊		光猛土庫		餐館生意	
京士威失業路屋旺 另 649 機 1207		地庫請晏房。樓上		或 874-1504 BILL		四街叉 BURRARD 繁		四房一廳。各樣齊		光猛土庫		餐館生意	
京士威失業路屋旺 另 649 機 1207		地庫請晏房。樓上		或 874-1504 BILL		四街叉 BURRARD 繁		四房一廳。各樣齊		光猛土庫		餐館生意	
京士威失業路屋旺 另 649 機 1207		地庫請晏房。樓上		或 874-1504 BILL		四街叉 BURRARD 繁		四房一廳。各樣齊		光猛土庫		餐館生意	
京士威失業路屋旺 另 649 機 1207		地庫請晏房。樓上		或 874-1504 BILL		四街叉 BURRARD 繁		四房一廳。各樣齊		光猛土庫		餐館生意	
京士威失業路屋旺 另 649 機 1207		地庫請晏房。樓上		或 874-1504 BILL		四街叉 BURRARD 繁		四房一廳。各樣齊		光猛土庫		餐館生意	
京士威失業路屋旺 另 649 機 1207		地庫請晏房。樓上		或 874-1504 BILL		四街叉 BURRARD 繁		四房一廳。各樣齊		光猛土庫		餐館生意	
京士威失業路屋旺 另 649 機 1207		地庫請晏房。樓上		或 874-1504 BILL		四街叉 BURRARD 繁		四房一廳。各樣齊		光猛土庫		餐館生意	
京士威失業路屋旺 另 649 機 1207		地庫請晏房。樓上		或 874-1504 BILL		四街叉 BURRARD 繁		四房一廳。各樣齊		光猛土庫		餐館生意	
京士威失業路屋旺 另 649 機 1207		地庫請晏房。樓上		或 874-1504 BILL		四街叉 BURRARD 繁		四房一廳。各樣齊		光猛土庫		餐館生意	
京士威失業路屋旺 另 649 機 1207		地庫請晏房。樓上		或 874-1504 BILL		四街叉 BURRARD 繁		四房一廳。各樣齊		光猛土庫		餐館生意	
京士威失業路屋旺 另 649 機 1207		地庫請晏房。樓上		或 874-1504 BILL		四街叉 BURRARD 繁		四房一廳。各樣齊		光猛土庫		餐館生意	
京士威失業路屋旺 另 649 機 1207		地庫請晏房。樓上		或 874-1504 BILL		四街叉 BURRARD 繁		四房一廳。各樣齊		光猛土庫		餐館生意	
京士威失業路屋旺 另 649 機 1207		地庫請晏房。樓上		或 874-1504 BILL		四街叉 BURRARD 繁		四房一廳。各樣齊		光猛土庫		餐館生意	
京士威失業路屋旺 另 649 機 1207		地庫請晏房。樓上		或 874-1504 BILL		四街叉 BURRARD 繁		四房一廳。各樣齊		光猛土庫		餐館生意	
京士威失業路屋旺 另 649 機 1207		地庫請晏房。樓上		或 874-1504 BILL		四街叉 BURRARD 繁		四房一廳。各樣齊		光猛土庫		餐館生意	
京士威失業路屋旺 另 649 機 1207		地庫請晏房。樓上		或 874-1504 BILL		四街叉 BURRARD 繁		四房一廳。各樣齊		光猛土庫		餐館生意	
京士威失業路屋旺 另 649 機 1207		地庫請晏房。樓上		或 874-1504 BILL		四街叉 BURRARD 繁		四房一廳。各樣齊		光猛土庫		餐館生意	
京士威失業路屋旺 另 649 機 1207		地庫請晏房。樓上		或 874-1504 BILL		四街叉 BURRARD 繁		四房一廳。各樣齊		光猛土庫		餐館生意	
京士威失業路屋旺 另 649 機 1207		地庫請晏房。樓上		或 874-1504 BILL		四街叉 BURRARD 繁		四房一廳。各樣齊		光猛土庫			

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS &amp; OILS CORP. LTD.

溫哥華士東街239號 電話: 687-4204

★慶祝哥街分店開幕酬賓大減價★

新到泰國香米及加州綠苗米 一律八折

世界米行 RICE WORLD

哥街一百號

統營業

米業

第一寶

金牌

日本米

金利牌

米牌

來珠準牌

逢真標牌

米牌

馬牌

皇第一

冠牌

米牌







